

De la Férie

Vendredi 25 octobre 2024

● 4ème classe

INTROÏT *Psaume 129, 3-4*

Si iniquitates observáveris, Dómine :
Dómine, quis sustinébit ? quia apud te
propitiatio est, Deus Israël. **Ps. 129** De
profúndis clamávi ad te, Dómine :
Dómine, exáudi vocem meam. **V̇.** Glória
Patri.

Si vous tenez compte de nos iniquités,
Seigneur : Seigneur, qui pourra
subsister ? Mais auprès de vous est la
miséricorde, Dieu d'Israël. **Ps. 129** Du
fond de l'abîme j'ai crié vers vous,
Seigneur ; Seigneur, exaucez ma voix. **V̇.**
Gloire...

COLLECTE

Deus, refúgium nostrum et virtus :
adesto piis Ecclesiæ tuæ précibus,
auctor ipse pietátis, et præsta ; ut, quod
fidéliter pétimus, effícaciter consequámur.
Per Dóminum.

Ô Dieu, notre refuge et notre force,
écoutez favorablement les pieuses
prières de votre Église, étant vous-même
l'auteur de la piété, et faites-nous obtenir
la réalisation de ce que nous demandons
avec foi. Par...

Mémoire des saints Chrysanthé et Darie.

Beatórum Mártyrum tuórum, Dómine,
Chrysánthi et Dáriæ, quæsumus, adsit
nobis orátio : ut, quos venerámur
obséquo, eórum pium iúgiter experiámur
auxílium. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Seigneur : que les
prières de vos bienheureux martyrs
Chrysanthé et Darie nous viennent en aide
: afin que, les honorant de nos hommages,
nous éprouvions sans cesse leur
bienveillant secours.

ÉPÎTRE de saint Paul aux Philippiens 1, 6-11

Fratres : Confidimus in Dómino Iesu, quia, qui cœpit in vobis opus bonum, perficiet usque in diem Christi Iesu. Sicut est mihi iustum hoc sentíre pro ómnibus vobis : eo quod hábeam vos in corde, et in vínculis meis, et in defensióne, et confirmatióne Evangélii, sócios gáudii mei omnes vos esse.

Testis enim mihi est Deus, quómodo cúpiam omnes vos in viscéribus Iesu Christi. Et hoc oro, ut caritas vestra magis ac magis abúndet in sciéntia et in omni sensu : ut probétis potióra, ut sitis sincéri et sine offénsa in diem Christi, repléti fructu iustítiæ per Iesum Christum, in glóriam et laudem Dei.

GRADUEL Psaume 132, 1-2

Ecce, quam bonum et quam iucúndum, habitáre fratres in unum ! *Ÿ*. Sicut unguéntum in cápite, quod descendit in barbam, barbam Aaron.

ALLÉLUIA Psaume 113, 11

Allélúia, allélúia. *Ÿ*. Qui timent Dóminum sperent in eo : adiútor et protéctor eórum est. Allélúia.

Mes frères, nous avons confiance dans le Seigneur Jésus, que celui qui a commencé en vous l'œuvre du bien, l'achèvera jusqu'au jour du Christ Jésus. Il est juste que j'aie ces sentiments envers vous tous, parce que je vous porte dans mon cœur, vous tous qui, soit dans mes chaînes, soit dans la défense et l'affermissement de l'Évangile, prenez part à ma joie.

Dieu m'est témoin de la tendresse avec laquelle je vous aime tous dans les entrailles de Jésus-Christ. Je lui demande que votre charité croisse de plus en plus en connaissance et en toute intelligence, afin que vous sachiez discerner ce qui est le meilleur, pour que vous soyez purs et sans reproche jusqu'au jour du Christ, remplis du fruit de justice par Jésus-Christ, à la gloire et à la louange de Dieu.

Qu'il est bon et agréable pour des frères d'habiter ensemble ! *Ÿ*. C'est comme l'huile parfumée répandue sur la tête et qui descend sur la barbe d'Aaron.

Allélúia, allélúia. *Ÿ*. Que ceux qui craignent le Seigneur espèrent en lui ; il est leur secours et leur protecteur. Allélúia.

+ ÉVANGILE selon saint Matthieu 22, 15-21

In illo témpore : Abe ntes pharis ei consilium ini runt, ut c perent Iesum in serm ne. Et mittunt ei discipulos suos cum Herodi anis, dicentes : Magister, scimus, quia verax es et viam Dei in veritate doces, et non est tibi cura de aliquo : non enim respicis personam hominum : dic ergo nobis, quid tibi videtur, licet census dare C sari, an non ?

C gnita autem Iesus nequitia eorum, ait : Quid me tentatis, hypocrit e ? Ostendite mihi numisma census. At illi obtulerunt ei denarium. Et ait illis Iesus : Cuius est imago hæc et superscriptio ? Dicunt ei : C saris. Tunc ait illis : Reddite ergo, qu e sunt C saris, C sari ; et, qu e sunt Dei, Deo.

OFFERTOIRE *Esther 14, 12-13*

Recordare mei, Dómine, omnipotentatui dominans : et da sermonem rectum in os meum, ut placeant verba mea in conspectu principis.

SECR TE

Da, misericors Deus : ut h c salutaris oblatio et a propriis nos reatibus indesinenter expediat, et ab omnibus tueatur adversis. Per Dóminum.

Mémoire des saints Chrysanth e et Darie.

En ce temps-là, les pharisiens s'étant retirés, ils tinrent conseil afin de surprendre Jésus dans ses paroles. Ils lui envoyèrent donc leurs disciples avec des h rodiens ; et ceux-ci lui dirent : « Maître, nous savons que tu es sincère et que tu enseignes la voie de Dieu selon la vérité sans avoir égard   qui que ce soit, parce que tu ne fais point acception des personnes. Dis-nous donc ce qu'il te semble : est-il permis, ou non, de payer le tribut   César ? »

Jésus connaissant leur malice, leur dit : « Hypocrites, pourquoi me tentez-vous ? Montrez-moi la monnaie du tribut. » Ils lui présentèrent un denier. Et Jésus leur dit : « De qui sont cette image et cette inscription ? » Ils lui dirent : « De César. » Alors Jésus leur répondit : « Rendez donc   César ce qui est   César, et   Dieu ce qui est   Dieu. »

Souvenez-vous de moi, Seigneur, vous qui dominez sur toute puissance ; mettez dans ma bouche des paroles de sagesse qui, prononcées devant le prince, lui soient agr eables.

Accordez, Dieu de miséricorde, que cette offrande salutaire nous délivre sans cesse de nos propres fautes et nous protège contre toute adversité. Par...

Pópuli tui, quæsumus, Dómine, tibi grata sit hóstia, quæ in natalítiis sanctórum Mártyrum tuórum Chrysánthi et Dáriæ sollémniter immolátur. Per Dóminum.

Nous vous en prions, Seigneur : daignez agréer l'offrande de votre peuple, immolée solennellement en l'anniversaire de la naissance au ciel de vos saints martyrs Chrysanthe et Darie. Par...

PRÉFACE DE LA SAINTE TRINITÉ

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere : Dómine, sancte Pater, omnipotens ætérne Deus :

Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spíritu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularitáte persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spíritu Sancto, sine discretiône sentímus. Ut, in confessiône veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitás, et in maiestáte adorétur æqualítas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et notre salut de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant.

Avec votre Fils unique et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur ; non dans l'individualité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance. Car ce que nous croyons, sur la foi de votre révélation, au sujet de votre gloire, nous le pensons indistinctement et de votre Fils et de l'Esprit Saint, sans aucune différence ; en sorte que, dans la confession de la véritable et éternelle divinité, sont adorées et la propriété dans les Personnes, et l'unité dans l'essence, et l'égalité dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins et les Séraphins, qui ne cessent de chanter chaque jour, disant d'une seule voix...

COMMUNION *Psaume 16, 6*

Ego clamávi, quóniam exaudísti me, Deus : inclína aurem tuam et exáudi verba mea.

Je vous ai invoqué, ô Dieu parce que vous m'avez exaucé ; inclinez l'oreille et exaucez mes paroles.

POSTCOMMUNION

S úmpsimus, Dómine, sacri dona
mystérii, humíliter deprecántes : ut,
quæ in tui commemoratiónem nos fácere
præcepísti, in nostræ proficiant
infirmítatis auxiliúm : Qui vivis.

Mémoire des saints Chrysanthé et Darie.

M ýsticis, Dómine, repléti sumus votis
et gáudiis : præsta, quæsumus ; ut,
intercessiúnibus sanctórum Mártyrum
tuórum Chrysánthi et Dáriæ, quæ
temporáliter ágimus, spirituáliter
consequámur. Per Dóminum.

A yant reçu, Seigneur, les dons de votre
mystère sacré, nous vous supplions
humblement : que vienne en aide à notre
faiblesse ce que vous nous avez ordonné
de faire en mémoire de vous. Vous qui...

R emplis de désirs et de joies mystiques,
Seigneur, nous vous en prions : faites
que, par l'intercession de vos saints
martyrs Chrysanthé et Darie, nous
obtenions l'effet spirituel de ce que nous
accomplissons dans le temps. Par...